

SPIŠIAKOVÁ, Mária; VARELA CANO, Diana. 2015. *Moderná gramatika španielčiny*. Bratislava: Jazykové vydavateľstvo MIKULA, s.r.o. ISBN 978-80-88814-89-4.

El título *Moderná gramatika španielčiny s cvičeniami*, cuyas autoras son Mária Spišiaková y Diana Patricia Varela Cano, es un manual de gramática a nivel A1, A2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. El contenido cumple con los requisitos para los niveles A1, A2 reunidos en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*.

En el manual se explica la gramática española en eslovaco partiendo de las clases de palabras y desde el punto de vista del hablante eslovaco. Incluye también un capítulo sobre las cuestiones básicas de la ortografía (mayúsculas, minúsculas, signos de puntuación), pronunciación, alfabeto y acento.

Se centra la atención en las cuestiones que provocan problemas a los hablantes eslovacos debido a las diferencias entre los dos sistemas lingüísticos (español y eslovaco). Todas las lecciones se componen de una parte teórica en la que se explica la gramática, y ejercicios, en los que se practican los fenómenos gramaticales de cada lección. El libro incluye las soluciones a los ejercicios. En la parte teórica se diferencian los puntos importantes con el color rojo y azul para conseguir mejor claridad. También se resaltan las excepciones o cuestiones importantes mediante el uso de un icono. A lo largo de todo el manual se tiene en cuenta la variante latinoamericana del español. Todos los ejemplos usados para explicar la gramática están traducidos al eslovaco, al igual que las instrucciones en la parte de los ejercicios. Los ejercicios son tanto mecánicos como lúdicos, acompañados de dibujos, esquemas, mapas, etc. Además de la gramática se practica el vocabulario. En el capítulo dedicado a los sustantivos, por ejemplo, se practican las categorías gramaticales del número o género, pero también los nombres de las profesiones, el vocabulario relacionado con la familia o los nombres de los países. En el capítulo dedicado a los adjetivos se incluyen los que se refieren a los colores, la nacionalidad, los adjetivos que expresan características físicas o cualidades, etc.

Cuando es necesario se hacen comparaciones con la gramática eslovaca, como por ejemplo en el caso del diferente uso de los pronombres de complemento directo e indirecto. Todos los fenómenos lingüísticos mencionados en la parte teórica se practican en los ejercicios.

El manual proporciona un material complementario adecuado para todo tipo de escuelas secundarias, academias de idiomas o cursos de ELE para el nivel A1, A2, ya que se practican los fenómenos importantes y problemáticos para los hablantes eslovacos y que en otros libros de texto no se encuentran o se mencionan muy por encima (uso de los artículos, verbos *ir-venir*, *llevar-traer*, verbos con preposiciones, posición de los adjetivos, preposiciones para expresar el tiempo - *hace*, *cuánto hace*, *antes*- conjunciones, interjecciones, etc.). Asimismo, puede servir como material complementario y de consulta para los autodidactas, porque está escrito en eslovaco y contiene las soluciones de los ejercicios.

La obra *Moderná gramatika španielčiny s cvičeniami* ayudará al estudiante eslovaco a perfeccionar su español y proporcionará al profesor de ELE material para practicar todas las cuestiones gramaticales relativas al nivel A1, A2.

Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.
recenzentka
Ekonomická univerzita v Bratislave
Fakulta aplikovaných jazykov
Katedra románskych a slovanských jazykov
Dolnozemska cesta 1, 852 35 Bratislava
Slovenská republika
Email: monica.sanchez@euba.sk